

9 - The Reason to Live

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Rumia

Why,

[00:03] Rumia

Re=L?!

[00:05] Re=L

I don't think I wanted to...

[00:08] Re=L

But if I don't do this, I won't know
what I'm living for anymore.

[00:17] (Flashback) Ilushia

Help me.

[00:22] (Flashback) Glenn

You're...

[00:26] (Flashback) Glenn

I'm sorry. I was too late.

[00:36] Albert

You're as resilient as ever.

[00:39] Glenn

Looks like I owe you big.

[00:41] Albert

If you want to thank someone, thank Fibel.

[00:43] Albert

Without her, Reviver wouldn't have worked.

[00:48] Albert

She has surprising mana capacity.

[00:53] Glenn

I had a vague inkling already,

[00:55] Glenn

but white cat, you really are amazing.

[00:59] Glenn

Impertinent, but amazing.

[01:01] Albert

We might be able to count on her
in our fight to protect the princess.

[01:04] Glenn

Idiot. It's not like that for her.

[01:10] Glenn

Explain our situation.

SIGN Akashic Records of Bastard Magic Instructor

SIGN The Reason to Live

[02:44] Glenn

Jeez, that Re=L...

[02:46] Albert

I warned you to be careful of her.

[02:50] Glenn

Did you already suspect that

[02:51] ---

the Researchers of Divine Wisdom
were planning to try something?

[02:55] Albert

Yeah. We had an investigation report
that showed a suspicious flow of funds

[02:59] ---

around this white alchemy research lab.

[03:03] Albert

After probing deeper into it,

[03:05] ---

we found a distinct connection between
them and the director, Burks Blaumohn.

[03:09] Glenn

Then why didn't you say that
when you made contact with me?!

[03:13] Glenn

I see. You were planning to use Rumia
as bait from the very beginning.

[03:17] Glenn

Was that the army's...

[03:19] Glenn

No, your superiors' intention?

[03:20] Glenn

Damn you! Why didn't you stop them?!

[03:23] Albert

You should know why.

[03:27] Glenn

Because Re=L's identity
would have become known.

[03:31] Glenn

Still, I can't forgive you
for using Rumia as bait.

[03:34] Glenn

Don't involve her in this mess
for your own convenience!

[03:37] Albert

My superiors are scumbags for ordering it,

[03:40] ---

and for following those orders, I'm just as bad.

[03:43] Albert

I won't deny that.

[03:44] Albert

But at this point, I won't be merciful.

[03:47] Albert

If Re=L intends to stand in
our way, I'll eliminate her.

[03:51] Glenn

No, first we need to correct
her misunderstanding,

[03:54] Glenn

then bring her back to us.

[03:56] Glenn

That's my responsibility,
since I picked her up two years ago.

[03:59] Albert

You said her brother showed up?

[04:01] Albert

Do you think she'll really listen to you now?

[04:04] Glenn

I'll make her!

[04:05] Glenn

I'll make her listen, even if I have
to pound it into her with my fists.

[04:09] Albert

I'm surprised you can say that.

[04:12] Albert

You ran.

[04:14] Albert

You abandoned your comrades
without a single word.

[04:17] Albert

The underlying cause for
Re=L's betrayal is there.

[04:20] Albert

Do you think you have the right to save Re=L?

[04:24] Albert

Answer me, Glenn Radars.

[04:27] Glenn

Everything you've said is a
sound argument, damn it!

[04:30] Glenn

Still...

[04:31] Glenn

I'm her teacher.

[04:33] Glenn

And right now, Re=L is one of my students!

[04:38] Albert

You never change.

[04:39] Albert

But perhaps that's why I continue
to stake my hopes on you.

[04:47] Glenn

Damn it!

[04:48] Glenn

What was that for?!

[04:50] Albert

With that, I'll forgive you for
disappearing without a word.

[04:56] Glenn

This is my...

[04:58] Albert

I'm going to prioritize
rescuing the princess.

[05:01] Albert

If the situation forces me to eliminate Re=L,
I'll shoot without hesitation.

[05:07] Albert

And I'll hear no complaints.

[05:09] Glenn

You're as tricky to handle as ever.

[05:16] Glenn

You helped me out again, huh?

[05:19] Glenn

Thanks, Sistine.

[05:25] Kash

Huh?

[05:26] Kash

What's Glenn-sensei up to?

[05:28] Kash

The guy with him... Is that...

[05:34] Sisti

Sensei?

[05:38] Sisti

I couldn't protect Rumia.

[05:50] Burks

Yes! Yes!

[05:52] Burks

It's working! It's working!

[05:54] ---

Today, Project Revive Life will be completed!

[05:57] ---

By my own hands!

[05:59] ---

Still, to not only gather the three elements this project requires,

[06:03] ---

but to persuade one of our enemies and retrieve this Amplifier...

[06:07] ---

You're quite a talented man, aren't you?

[06:10] Rainer

You honor me with your praise.

[06:12] Rainer

Without a researcher possessing original magic,

[06:15] ---

this Amplifier becomes necessary.

[06:18] Burks

Consider it an honor to be able to contribute to this research.

[06:24] Burks

You still have the energy to give us that look?

[06:27] Burks

Then let me tell you something.

[06:29] Burks

You probably think the Researchers of Divine Wisdom are evil.

[06:34] Burks

But if you ask me, the Imperial Family is far more evil and corrupt.

[06:40] Burks

It's enough to make me vomit.

[06:44] Burks

A nation governed by a royal family like that deserves a swift downfall.

[06:49] Eleanor

Burks-sama, that's enough.

[06:52] Rumia

Wh-What do all of you know?

[07:02] Rumia

What are you...

[07:11] Rainer

Re=L, are you all right?

[07:23] Eleanor

I see. So that's what it was.

[07:31] (Flashback) Glenn

A magical signal?

[07:32] (Flashback) Albert

Yeah. After the incident
at the magic competition,

[07:35] (Flashback) ---

I enchanted it with a spell that can detect
the princess's whereabouts at any time.

[07:39] (Flashback) Glenn

So that's how you knew she was here?

[07:42] (Flashback) Albert

No, that one was already dispelled.

[07:44] (Flashback) Albert

But I planted another...

[07:47] (Flashback) Albert

on Eleanor Chalet.

[07:49] Eleanor

Impressive, Albert-sama.

[07:54] Rumia

Sensei!

[07:58] Burks

I won't let them interfere.

[08:00] Burks

Instead, I'll have one of my creations
give them a warm welcome.

[08:03] Glenn

What, no security?

[08:06] Albert

This will be quick if that's the case.

[08:17] Albert

Roar, flame lion!

[08:27] Eleanor

Did you truly think you could defeat
them with something like that?

[08:33] Burks

Curse you!

[08:38] Sistine

Why did I even undergo training with Sensei?

[08:41] Sistine

If I can't be useful at a time like this...

[08:46] Wendy

Sistine?

[08:48] Wendy

Where's Rumia?

[08:50] Wendy

Something happened, didn't it?

[08:54] Glenn

So, that chimera...

[08:56] Albert

The military was researching them long ago.

[08:59] Albert

But being so dangerous, they were supposed to have been disposed of.

[09:02] Glenn

That Burks bastard is shadier than we thought.

[09:07] Glenn

Well, I figured that wouldn't be the end of it.

[09:16] Glenn

This one looks a bit heavy.

[09:24] Burks

Look at how pathetic they are before the jeweled beast!

[09:28] Rumia

Sensei...

[09:29] Burks

See that, Eleanor?

[09:31] Burks

This is the might of my magic!

[09:35] Eleanor

We'll see.

[09:41] Glenn

...the five elements to elements,

[09:43] ---

and sever the links woven between images and truths.

[09:47] Glenn

Now all of creation ought to perish here,

[09:50] Glenn

at the distant ends of the void!

[09:52] Glenn

Blow away!

[09:56] Burks

I-Impossible!

[09:59] Eleanor

As expected, Glenn-sama.

[10:01] Eleanor

That was handled splendidly, indeed.

[10:03] Burk

Who is this Glenn Radars?

[10:06] Burk

He's just some magic teacher!

[10:08] Burks

I'll make him breathe his last!

[10:11] Eleanor

Take note.

[10:14] Eleanor

Now, we'll leave the rest
to your younger sister.

[10:17] Rainer

Understood.

[10:18] Eleanor

I cannot perish here, after all.

[10:23] Kash

What do you mean? I don't get it!

[10:26] Sisti

Sorry. I can't say more than that.

[10:29] Sisti

But rest assured,

[10:31] Sisti

Sensei is going to do something about this.

[10:33] Lynn

So you say, but...

[10:34] Kash

Don't tell me both Rumia and
Re=L won't be coming back.

[10:37] Wendy

Th-That won't happen.

[10:40] Cecil

But...

[10:41] Rodde

Waiting here won't get us anywhere!

[10:43] Ky

Let's go look for them!

[10:44] Theresa

No, that's dangerous!

[10:45] Ky

Are you suggesting we abandon them?

[10:47] Wendy

She's saying its dangerous to search blindly.

[10:50] Wendy

We all know that loser is a pathetic bastard,

[10:54] Wendy

but he's still someone we can
count on when it matters.

[10:57] Kash

He's usually a good-for-nothing,
moronic bastard,

[10:59] ---

and we know he can prove
his worth when it counts,

[11:02] Kash

but do we have any guarantee
that we can trust him now?

[11:07] Albert

Re=L and the princess are up ahead.

[11:10] Glenn

Oh, he's coming out to greet us himself?

[11:13] Burks

You two!

[11:19] Glenn

He's even modified his own body?

[11:23] Albert

I'll handle this man. You go on ahead.

[11:26] Glenn

Thanks.

[11:27] Glenn

I'll leave this to you, then.

[11:30] Albert

Lightning spear!

[11:36] Albert

I'm your opponent!

[11:40] Kash

Enough!

[11:41] Kash

We'll go on our own!

[11:43] Gibul

Hmph. You're all being dramatic.

[11:46] Gibul

If Glenn-sensei left without telling
us anything, then just leave him be.

[11:53] Kash

That's no way to put it!

[11:55] Kash

Aren't you worried about him?

[11:57] Sistine

That's not it, Kash.

[11:58] Sistine

He's saying we should trust Sensei and wait.

[12:01] Sistine

Isn't that right, Gibul?

[12:05] Sistine

I share your worries and fears myself,
but if we do go after Sensei,

[12:12] Sistine

what would we be able to do?

[12:15] Kash

We'd be able to help him, of course!

[12:18] Sistine

We wouldn't.

[12:20] Sistine

We'd just be a burden on him.

[12:23] Sistine

So I think we need to trust Sensei and wait.

[12:27] Sistine

Please!

[12:28] Sistine

Trust him!

[12:34] Wendy

We get it already.

[12:37] Kash

We're all so worried about him,
but it might just be something silly.

[12:41] Cecil

Besides, Sensei will be all right.

[12:44] Cecil

After all, he's an amazing guy who took
on all those terrorists single-handedly.

[12:48] Sistine

Thanks.

[12:51] Wendy

Sistine, why are you crying?

[12:54] Sistine

Oh, it's nothing.

[12:59] Rainer

It's almost complete.

[13:03] Rainer

Those two will be here soon.

[13:05] Rainer

You'll defeat them, won't you?

[13:08] Rainer

For my sake.

[13:09] Re=L

Of course.

[13:11] Re=L

That's my reason for living.

[13:13] Rainer

Good girl.

[13:20] Rumia

Sensei...

[13:21] Glenn

Sorry, Rumia.

[13:23] Glenn

I wound up getting here pretty late.

[13:26] Rumia

I'm so glad you're safe.

[13:31] Glenn

Jeez, worrying about me at a time like this?

[13:35] Glenn

Re=L! Don't just stand there watching!

[13:38] Glenn

Don't you have anything to say
after what you did to Rumia?!

[13:42] Glenn

Hey, you there.

[13:43] Glenn

You've put my precious student
into an awfully enticing

[13:46] ---

and rather fetishist get-up, haven't you? Huh?!

[13:50] Rainer

That's Burks-san's taste.

[13:52] Glenn

Quit your stupid babbling!

[13:54] Re=L

Glenn, don't come any closer to my brother.

[13:58] Rainer

Re=L... That's my good little sister.

[14:01] Rainer

Don't let him get in my way.

[14:03] Re=L

Got it.

[14:04] Re=L

I beseech creation,
grant unto my hands a great blade.

[14:11] Glenn

Hey, Re=L.

[14:12] Glenn

Do you seriously want to fight?

[14:14] Glenn

I think your prank's gone
far enough, hasn't it?

[14:16] Re=L

Say what you will.

[14:18] Re=L

I'll fight for my brother.

[14:20] Glenn

You idiot!

[14:21] Glenn

You're being tricked!

[14:23] Glenn

Your brother died two years ago!

[14:25] Re=L

Be quiet!

[14:26] Glenn

The dead can't come back to life, idiot!

[14:28] Re=L

But he's alive!

[14:29] Re=L

Why would you say that?!

[14:30] Glenn

Because I'm the one who *can* say it!

[14:32] Re=L

Shut up! Shut up! Shut up!

[14:35] Glenn

Damn, it's no use.

[14:37] Glenn

She's not listening.

[14:39] Glenn

What do I do?

[14:42] Glenn

Come, Re=L!

[14:43] Glenn

Bring it on!

[14:47] Glenn

That's right.

[14:48] Glenn

*It's my fault for not telling her the truth,
and for running away without her.*

[14:53] Glenn

Re=L, please.

[14:54] Glenn

Listen to me!

[14:57] Rumia

Re=L! Stop this!

[14:59] Rumia

Don't do this to Sensei!

[15:01] Rumia

He's a precious teacher,
to both me and Sistine!

[15:05] Rumia

And you're our precious friend, too!

[15:09] Rumia

That's why, back then, we...

[15:12] Glenn

Now!

[15:13] Glenn

Hey, Re=L.

[15:15] Glenn

You really love your brother, don't you?

[15:18] Re=L

Nii-san is my everything.

[15:20] Re=L

I've decided to live for him.

[15:34] Glenn

I'm jealous that he could make his own sister say things like that.

[15:38] Re=L

What are you trying to say?

[15:40] Glenn

I'd love to grow closer to your wonderful brother.

[15:44] Glenn

So, what's your brother's name?

[15:46] Re=L

Why would you ask that now?

[15:48] Rainer

Re=L, hurry up and finish him!

[15:51] Glenn

Come on, just tell me his name. If you can say it, I'll back down.

[15:54] Rainer

Don't listen to him!

[15:56] Glenn

Come on, hurry up and say it.

[15:58] Re=L

His name...

[16:01] Glenn

What's wrong?

[16:02] Re=L

My brother's name...

[16:06] Re=L

Ow.

[16:08] Re=L

My head hurts...

[16:10] Re=L

Nii-san's... name?

[16:13] Re=L

What was his name?

[16:15] Rainer

What does the name matter?!

[16:16] Rainer

I'm your brother!

[16:20] Glenn

Let the plate of order tip to starboard.

[16:32] Glenn

It was a risky bet.

[16:34] Re=L

O-Ow...

[16:35] Glenn

It's futile.

[16:37] Glenn

This isn't my strength. It's gravity.

[16:40] Re=L

Gravity Control?

[16:46] Glenn

Just sit tight for a bit.

[16:47] Rainer

Get away from my little sister!

[16:49] Glenn

Shut up!

[16:50] Glenn

Quiet, you fake!

[16:58] Rainer

Stop it!

[17:02] Glenn

You may be acting like her brother,
but the moment you called her Re=L,

[17:06] ---

you proved you were fake!

[17:09] Re=L

Project Revive Life...

[17:13] ---

Project Re=L...

[17:19] ---

That's right.

[17:21] ---

My brother's name was Sion.

[17:26] (Flashback) Rainer

I decided to give Ilushia's
copy the name "Re=L."

[17:31] (Flashback) Ilushia

Re=L...

[17:33] (Flashback) Sion

Rainer, let's stop this.

[17:35] (Flashback) Sion

How many innocent people have we
sacrificed just to create this one child?

[17:40] (Flashback) Sion

Let's leave this organization already.

[17:41] (Flashback) Sion

I have a plan to do it.

[17:43] (Flashback) Sion

The Imperial Court Mage Corps'—

[17:48] (Flashback) Sion

Rainer?

[17:51] (Flashback) Sion

Ilushia, run!

[17:55] (Flashback) Rainer

Ilushia, I don't need you anymore, either.

[17:58] (Flashback) Rainer

I already have your three elements in hand.

[18:01] (Flashback) Rainer

You can sleep alongside Sion.

[18:04] Re=L

That's right...

[18:06] Re=L

I...

[18:07] Re=L

I'm...

[18:09] Rainer

Two years ago, Sion betrayed us and reported us to the Imperial Court Mage Corps,

[18:15] ---

and they raided our research lab.

[18:18] Glenn

Yeah, I know.

[18:20] Glenn

I was the one in contact with Sion at the time.

[18:23] (Flashback) Sion

Project Revive Life...

[18:25] (Flashback) Sion

It can be completed with my original spell.

[18:29] (Flashback) Sion

If I leave the organization, they won't be able to continue with it.

[18:33] (Flashback) Sion

Glenn-san, I have a favor to ask.

[18:35] (Flashback) Sion

I have friends I want to save.

[18:37] (Flashback) Sion

Friends who have shared my pains and joys since we were young.

[18:41] (Flashback) Glenn

What are their names?

[18:42] (Flashback) Sion

Ilushia and Rainer.

[18:44] Glenn

After that, we lost contact with him,

so we raided the research lab,

[18:48] ---

but Sion was already dead.

[18:52] Glenn

So was the heavily wounded Ilushia.

[18:56] Glenn

I then protected the young
girl who had inherited

[18:59] ---

her Astral Code, the memories she had
up to the moment of her death.

[19:07] Re=L

That's me.

[19:10] Rainer

I thought I altered your memories to suit my
needs before you escaped the research lab.

[19:16] Rainer

I guess junk is nothing but junk.

[19:18] Glenn

Junk?

[19:20] Glenn

Hey, you cut that out.

[19:21] Rainer

Junk is junk.

[19:23] Rainer

I don't need her anymore.

[19:24] Glenn

Why, you!

[19:26] Glenn

Ferocious thunder emperor, pay heed,
and pierce with your brilliant lance of light!

[19:36] Rainer

Yes, because I have these girls.

[19:41] Glenn

No way!

[19:43] Rainer

Too bad for you.

[19:45] Rainer

These girls are perfect.

[19:47] Rainer

I've eliminated troublesome
emotions from them.

[19:50] Rainer

They're my very own puppets!

[19:52] Rainer

Now, go! Put an end to them!

[20:16] Glenn

Whew, that was close.

[20:18] Re=L

Why are you protecting me?

[20:21] Re=L

I don't have anything.

[20:23] Glenn

Shut up, you idiot!

[20:25] Glenn

Why would I go out of my way to protect someone who had nothing?!

[20:30] Re=L

But I'm just a doll.

[20:33] Glenn

Huh?

[20:34] Glenn

A doll wouldn't make that face.

[20:37] Glenn

White cat, Rumia, and the rest of our class doesn't see you that way, either!

[20:43] Rumia

That's right, Re=L!

[20:45] Glenn

There, you see?

[20:46] Re=L

But I did cruel things to you.

[20:50] Re=L

And to Sistine and everyone else...

[20:52] Glenn

Then go apologize to everyone later!

[20:56] Rumia

Sensei!

[20:57] Glenn

Ow!

[21:01] Glenn

Live for something you hold dear!

[21:04] Glenn

Meaning, value, reasons...

[21:07] Glenn

Don't strain the brain you don't have thinking about those things, idiot!

[21:11] Re=L

What I hold dear?

[21:17] Re=L

Sorry, my sisters.

[21:21] Re=L

It may be selfish, but I'll live for all of you, as well.

[21:26] Re=L

Farewell.

[21:38] Rainer

Th-This can't be!

[21:40] Rainer

Ferocious thunder emperor, pay heed,
and pierce with your brilliant—

[21:45] Glenn

Too bad. This is my specialty.

[21:53] Glenn

Sorry, Rumia.

[21:54] Glenn

Close your eyes.

[21:56] Glenn

It'll be over in a second.

[21:58] Rumia

That look...

[21:59] Rumia

It's just like when I first met him.

[22:02] Rainer

Please...

[22:03] Rainer

Don't kill me!

[22:05] Glenn

Bye.

[22:08] Glenn

You thought I would?

[22:09] Glenn

No way, idiot.

[22:12] Glenn

Well, anyway...

[22:13] Glenn

Keep your paws off my students!

[22:26] Alber

Die.

[22:27] Alber

We won't even read you your last rites.

[22:29] Alber

Repent for eternity as you burn in
the crimson flames of purgatory.

[22:33] Burks

No way...

[22:35] Burks

I was chosen by Heaven!

[22:45] Sistine

Rumia!

[22:54] Sistine

Re=L!

[23:05] Gibul

Well, in theory, the best way to receive the ball

[23:07] ---

can be determined by its angle from the ground.

[23:12] Albert

Indeed, this is a precious sight.

[23:14] Glenn

Right?

[23:15] Glenn

Swimsuits are the best.

[23:17] Glenn

And most of them have matured nicely.

[23:19] Albert

Who was talking about swimsuits?

[23:22] Albert

This is the scene you wanted to protect, isn't it, Glenn?

[23:27] Glenn

Who can say?

[23:31] Eleanor

Yes, we have it.

[23:34] ---

The entire Project Revive Life ritual.

SIGN illustration: Fujimaru Takuya

[23:45] Celica

Lately, something important has been missing from this show.

[23:48] ---

What do you think that is, students?

[23:50] Sistine

Lunch boxes!

[23:50] Glenn

Breaks!

[23:51] Re=L

Strawberry tarts!

[23:51] Rumia

Akashic Records!

[23:52] Albert

Previews!

[23:52] Celica

You're all wrong!

[23:53] Celica

This show's not about any of that!

SIGN About my screen time

[23:54] Celica

The answer is my screen time!

[23:56] Celica

Aside from the previews, I haven't
been in the show at all!

[23:59] Glenn

But once you show up, the
incident's practically resolved,

[24:02] Glenn

so things just don't come together right.

SIGN Boom!!

[24:06] Celica

No, no! I wanted to go on
the field research trip, too!

[24:10] Celica

Peek...

[24:11] [SONG] Sign

It cracked

[24:11] Celica

I wanted to frolic on the sandy shores!

[24:14] Celica

Peek...

[24:15] [SONG] Sign

What do I do?

[24:17] Sisti

Professor Arfonia!

[24:18] Rumia

Let's play beach volleyball together!

[24:20] Re=L

Yeah, I don't get it,
but playing with Celica sounds fun.

SIGN I did it

[24:23] Celica

You girls...

[24:25] Celica

Yes! Then next time on *RokuAka*,

[24:25] [SONG] Sign

Viva!

Beach Volleyball

[24:27] ---

Great Teacher Celica and these beautiful
young girls will play beach volleyball!

SIGN Akashic Records of Bastard Magic Instructor

SIGN Next Episode: Gold Digger!?

[24:33] Glenn

Are we really doing that?

[24:34] Celica

We are! I'll have to get a swimsuit!

Revision #1

Created 2025-11-23 22:49:33 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:49:33 UTC by whimsee